

## Manuel Cavalcanti Proença: “Uniforme de gala”

*sonolenta*: que tem sonolência (=disposição para dormir)

*trouxa*: (carga que se leva às costas) pessoa tola; inábil

*cunhada*: *svigerinne*

*coriscar*: faiscar; relampaguear; relampejar

*ladear*: acompanhar indo ao lado; atacar de lado

*cochilar*: dormir levemente; dormitar

*debochado*: devasso; libertino; trocista

*arremedar*: imitar grotescamente; contrafazer; semelhar; parecer

*caipira*: habitante do campo, particularmente os de pouca instrução e de modos rústicos

*metido a sebo*: diz-se de indivíduo pedante, vaidoso, metido a importante

*machucar*: esmagar; magoar; ofender

*lisonjear*: procurar agradar com lisonjas [= louvor afetado]; sentir prazer; deleitar-se

*levado*: travesso; indócil; indisciplinado

*sonso*: dissimulado, manhoso, astuto

*beijo-de-aparar-choro*; *aparar*: mimar

*agarramento*: contato voluptuoso; agarração

*enjoeira*: enjoar: causar enjôo/aborrecimento a

*colégio interno*: *internatskole*

*descarregar*: tirar a carga de; desafogar; desabafar; cair; tombar

*dente de coelho*: dificuldade ou obstáculo difícil de remover

*compassado*: pausado; medido; moderado; ritmado

*bandeira da janela*: folha ou caixilho, geralmente envidraçado, fixo ou basculante, colocado no alto de portas e janelas para melhorar a iluminação e/ou a ventilação de um espaço interno

*assovio*: assobio

*ápice*: cume; cimo; vértice

*gênio*: mau gênio; irascibilidade

*espesso*: grosso

*revirado*: torcido; curvo; revoltado

*rebatido*: muito batido; rechaçado

*flácido*: mole; frouxo

*intercalar*: misturar-se; interpor

*pendor*: inclinação; propensão

*farra*: diversão; festa licenciosa

“*pancada*”: bruto; estourado; grosseiro

*compungido*: magoado; aflito

*intromissão*: ato de intrometer-se: fazer entrar; introduzir; tomar parte

*brenha*: mata espessa

*graçola*: *rampestreker*

*pamonha*: indivíduo mole, preguiçoso, inerte

*batente*: ombreira onde a porta se encaixa ao fechar

*estalagem*: *herberge*

*acolchetado*: apertado ou seguro com colchetes (colchete: *metallhekte/-nåler/-kroker*)

*esboroar*: desfazer; reduzir a pó

*zombar de*: escarnecer; troçar; mofar  
*dar asa a*: dar independência a; dar intimidade a  
*caçula*: o mais moço dos filhos  
*pendenga*: discussão; bate-boca  
*realejo*: órgão portátil  
*sogra*: mãe do marido/da mulher  
*beliscar*: comer uma porção mínima de  
*pipoca*: o grão de milho rebentado ao calor do fogo  
*catapora*: varicela (*vannkopper*)

*coar*: filtrar  
*escogitar*: excogitar: meditar profundamente para procurar descobrir alguma coisa; investigar  
*ralhar*: repreender em voz alta; admoestar; zangar-se  
*baque*: palpitação forte  
*fulguração*: clarão rápido; cintilação; brilho  
*canutilho*: fio de ouro ou prata enrolado em hélice [= em forma de caracol]  
*dragona*: peça de metal amarelo, que os militares usam no ombro, como distintivo

*enxaqueca*: cefaléia [= dor de cabeça] unilateral, acompanhada de perturbações visuais e digestivas  
*rompante*: reação impetuosa e/ou de violência, ditada por sentimento de raiva  
*lambisgóia*: pessoa atrevida/intrometida; pessoa antipática  
*derretimento*: afetação  
*descabeçar*: decapitar; perder a parte alta [ her: *miste hodet*]  
*genro*: o marido da filha em relação aos pais dela  
*passar mel nos beijos de alg./ dar mel pelos beijos a*: procurar ser agradável a alguém  
*desaforo*: impudência; atrevimento  
*súcia*: agrupamento de pessoas de má índole e/ou mal-afamadas  
*relaxado*: frouxo; bambo; desmoralizado  
*pamonha*: espécie de bolo feito de milho verde, leite de coco, manteiga, canela, erva-doce e açúcar  
*ralar*: reduzir uma substância a fragmentos pequenos, friccionando ou raspando com ralador  
*embeçar*: prender por amor; enlevar; encantar; apaixonar-se

*Nhanhã*: iaiá [ tratamento dado às meninas e às moças, hoje quase abolido]  
*luxento*: cheio de luxo  
*catequizar*: procurar convencer; aliciar  
*negacear*: atrair por meio de negaça (isca)  
*arisco*: tímido; esquivo; desconfiado  
*caprichar*: esforçar-se; esmerar-se; ter capricho; obstinar-se  
*carijó*: de penas salpicadas de branco e preto; pedrês  
*crista*: excrescência carnosa existente na cabeça dos galos

*calo*: endurecimento da pele  
*baque*: queda; choque  
*sebo*: produto de secreção das glândulas sebáceas [*fettaktig kjertelsekret*]  
*requeijão*: coagulado pela ação do calor  
*centelha*: aquilo que brilha momentaneamente; inspiração; lampejo  
*barrica*: vasilha de tanoaria em forma de pipa  
*bisturi*: *skalpell*

*tendão*: feixe de fibras em que terminam os músculos, e que se inserem nos ossos  
*em lençol*: aquilo que cobre como um lençol  
*arremedo*: imitação ridícula

*esbravejar*: bradar; gritar com ira  
*cambada*: grande quantidade de coisas ou pessoas  
*renguear*: tornar-se coxo  
*encorujado*: de encorujar-se: retrair-se; isolar-se; entristecer  
*cabeçada*: tolice; asneira

*montepio*: instituição em que, mediante uma cota, cada membro adquire o direito de, por morte, deixar pensão pagável a alguém de sua escolha  
*fulminante*: cruel; terrível